



## **The Court Interpreters and Translators Association of Serbia**

[sudskiprevodiocisrbije@gmail.com](mailto:sudskiprevodiocisrbije@gmail.com) [www.sudskiprevodiocisrbije.com](http://www.sudskiprevodiocisrbije.com)

PIB: 109441954 MBR: 28199376

---

It is our great pleasure to announce that, third time in a row, we host the biggest annual gathering of translators and interpreting professionals, therefore we invite our members, court interpreters and legal translators, and everyone else involved in the translation industry to attend and or participate as a lecturer at

### ***The Third Conference of Court Interpreters and Translators of Serbia with international participation***

which will be held in Novi Sad, at the Assembly Hall of the Parliament of  
the Autonomous Province of Vojvodina, Serbia  
**on September 29 and 30, 2018**

Not only because of the European Day of Languages, or regarding the International Translation Day, and not only because we are professionals, entrusted with public authority, but primarily because we are aware that social benefits depend on the quality of our work, and in particular because we wish to actively participate in the final improvement of the court interpreters/translators profession, The Court Interpreters and Translators Association of Serbia will organise for the third time in a row the biggest annual event in the translation industry, themed ***Position of Court Translators/Interpreters in the Legal Reform Strategy – meeting the new Law on Court Translators/Interpreters and amendments of the existing Regulations on Court Interpreters.***

During the two days, four sessions will be held in accordance with the following programme:

#### **Saturday, September 29:**

9:30 Registration of participants

**10:00 The Position of Court Translators/Interpreters in the Legal Reform Strategy** – meeting the new Law on Court Interpreters and *amendments of the existing Regulations on Court Interpreters*

*Lunch break*

**16:00 European framework of the profession**

**20:00 Guided tour of Novi Sad** – a tour of historical and cultural landmarks of Novi Sad

#### **Sunday, September 30:**

**10:00 The necessity of creating terminology bases – terminologist as a profession** – *Multilingual Lexicon of Legal and Economic Terms* as the first step towards reaching that goal

*Lunch break*

**16:00 Professional challenges** – the exchange of work experiences and practical solutions

It is a general impression that the First Conference of Court Interpreters and Translators of Serbia with regional participation, held on September 24 and 25, 2016, was a success and even exceeded the participants' and organisers' expectations. Not only was it a gathering of representatives of the profession and the competent authorities who regulate this legal profession, in one place for the first time, but it also thus enabled a regional cooperation platform for the exchange of professional experiences and good practices. Our guest lecturers and conference participants came from Slovenia, Bosnia and Herzegovina, FYR Macedonia, Croatia, as well as Bulgaria, Italy, and Greece, which is why this first regional gathering of translation professionals moved the limits of expectations towards international conference and set higher goals for the organisers in preparation of the next professional meeting of this sort.

While the main topic in 2016 was the regional status of translators/interpreters, in 2017 we shifted our focus on the solutions existing in our neighbouring countries, and also presented results and conclusions from international translation conferences from Leipzig to Brisbane. The Ministry of Justice had announced that 2018 will be the year when, in accordance with the Serbian national action plan, laws and bylaws will be adopted to finally regulate our legal profession. Recognising that it is necessary to standardise court translators/interpreters' work, the Association gave a proposal of court translators/interpreters *Rules of Procedure*, which was adopted by the professionals, and sent it to the Ministry of Justice for consideration.

In order to ensure the effects of this year's Conference for an extended time, as outline of presentations and discussion from the Third Conference proceedings will be issued.

We hereby call all our respected colleagues, member of the Association, and everyone else who is willing to participate at the Conference and share with us their translation experiences, or experience in working with translators, to join us and actively participate by giving a lecture on the aforementioned subjects. The working part of the meeting will have the form of a roundtable which enables a wide discussion. Therefore we kindly ask all of our lecturers to limit their presentations to 15 minutes, so that all participants have the chance to join the discussion.

Abstracts should be sent to the following email: [officeusspts@gmail.com](mailto:officeusspts@gmail.com) no later than August 1, 2018.

**Conference fee\* is as follows:**

**6,000.00 RSD for payments made before June 30, 2018;**

**8,000.00 RSD for payments made before September 1, 2018;**

**Foreign participants pay a 65 € fee.**

Conference fee for legal persons who apply with two or more participants, as well as natural persons who apply with two or more family members, is 6,000.00 RSD no matter the day of payments made.

Conference fees cover the following:

- Access to all conference sessions (Saturday and Sunday)
- Conference materials
- Coffee and refreshments
- Conference participation certificate

- Guided tour of cultural landmarks of Novi Sad
- A copy of the Book of Proceedings from the Third Conference

**\* Members of The Court Interpreters and Translators Association of Serbia who have paid their annual membership and signup fee by June 30, 2018 shall be free from paying the conference fee.**

Conference fee payments in dinars should be made to The Court Interpreters and Translators Association of Serbia's bank account: **105000000000340111 (AIK banka)**, with the following purpose: Conference fee for the Third Conference of USSPTS, or in cash on the day of the Conference (upon registration). Please keep in mind that settling the accounts is a confirmation of your participation, so it is advised to make the payment before the day of the conference and bring the confirmation receipt with you; otherwise, payments made directly before the event may result in incomplete materials.

Conference participants coming from abroad can pay the fee when they arrive to Serbia so as to avoid high transaction fees for foreign payments.

All participants pay for their own travel and stay expenses.

# Welcome!